

CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS (CEPE)

Dr. José Luis Palacio Prieto – Director – enero de 2008

INTRODUCCIÓN

El Centro de Enseñanza para Extranjeros fue fundado por José Vasconcelos en 1921 con la misión de “universalizar el conocimiento sobre la lengua española y la cultura mexicana, así como apoyar académicamente a las comunidades mexicanas en el exterior”. La experiencia acumulada a lo largo de casi 90 años se manifiesta en la sólida oferta académica del CEPE, lo que contribuye al reconocimiento internacional de la UNAM, además de ser un espacio de fortalecimiento de los cursos de extensión abiertos al público en general. El CEPE cuenta con siete sedes, tres en México: Ciudad Universitaria, Taxco y Polanco; tres en los Estados Unidos: San Antonio (EPESA), Chicago (ESECH) y Los Ángeles (ESELA), y una en Gatineau, Canadá (ESECA).

APOYO A LA ACTIVIDAD INSTITUCIONAL

Las tres actividades principales del CEPE son la enseñanza del español como lengua extranjera y la cultura mexicana, la formación de profesores especializados en la enseñanza del español como lengua extranjera y la certificación del idioma español. El CEPE contribuye a la actividad institucional de la UNAM a través de cursos de español, semestrales e intensivos, y otros idiomas en sus sedes en México y en el extranjero; a través de diplomados de cultura y cursos para la formación de profesores en la enseñanza del español, presencial y en línea; por medio del programa de posgrado denominado Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, y mediante la aplicación de Exámenes de Posesión de la Lengua Española (EPLE) y de los Certificados de Español como Lengua Adicional (CELA).

Durante el 2010 el CEPE impartió un total de 1 214 actividades docentes, de las cuales 1 164 (95.9 por ciento) correspondieron a cursos intensivos en tanto que 50 (4.1 por ciento) a cursos semestrales de diplomados. La matrícula global fue de 7 724 alumnos, de los cuales 48.7 por ciento fueron extranjeros y 51.3 por ciento mexicanos.

Cursos

En todo el sistema CEPE, que incluye las sedes en México y en el extranjero, se impartieron 1 164 cursos a un total de 10 184 alumnos. Del total de cursos, 41.5 por ciento (483) correspondieron a español, 12.0 por ciento (140) al área de arte, 8.2 por ciento (95) a historia, 7.3 por ciento (85) a literatura, 28.5 por ciento (332) a inglés, 1.6 por ciento (19) a francés, y 0.9 por ciento (10) a cursos de actualización de profesores.

Por sedes, de los 1 164 cursos el 36.0 por ciento (419) fue impartido en Ciudad Universitaria, 18.8 por ciento (219) en Taxco, 18.1 por ciento (210) en San Antonio, 11.3 por ciento (131) en Gatineau, Canadá, 9.6 por ciento (112) en Chicago, 5.2 por ciento (61) en Polanco, y 1.0 por ciento (12) en Los Ángeles.

Diplomados

En 2010 se impartieron diplomados a 50 grupos, de los cuales 29 fueron de español y 21 de cultura; de estos, 4 correspondieron a arte, 5 a historia, 7 a literatura y 5 al diplomado de “Estudios Mexicanos”. El total de alumnos fue de 274: mexicanos 246 y extranjeros 28. De los 50 grupos, a 47 se les impartieron diplomados presenciales y a 3 por videoconferencia.

Extensión académica

Durante 2010 las sedes del CEPE en Estados Unidos y Canadá prestaron apoyo administrativo y académico dando seguimiento a la impartición de asignaturas a alumnos en las cuatro sedes. Por tipo de programas, los mayores apoyos se centraron en el sistema B@UNAM (34 alumnos), el Programa de Apoyo a la Titulación (15 alumnos) y el Colegio de Bachilleres (8 alumnos) en tanto que en CCH sólo se tuvo a 1 alumno. Se graduaron 3 alumnos en el sistema B@UNAM.

En las sedes de Estados Unidos se impartió el “Curso de Perfeccionamiento de Inglés y Actualización Pedagógica” para profesores de la SEP. Los Ángeles atendió a 31 alumnos en tres programas, Chicago a 10, San Antonio a 9 y Canadá a 8 alumnos.

En Los Ángeles, en apoyo a la titulación, destacan exámenes extraordinarios y exámenes del CELE, servicio social para alumnos de las facultades de Derecho, Ciencias, Ingeniería, Psicología, Contaduría y Administración, FES Acatlán y FES Zaragoza, y uno del Sistema Incorporado. Se impartió el curso de español “Conversación sobre temas legales”, para 5 abogados de la organización Esperanza Immigrants Rights Project, de Catholic Charities of Los Ángeles y el primer “Curso Intensivo de Inglés y Prácticas Jurídicas” con visitas a juzgados, centros penitenciarios y a organizaciones de derechos humanos dedicadas a apoyar jurídicamente a migrantes en situación de detención.

En la ESECH se lleva a cabo una investigación sobre la docencia del español (desarrollo de programas) en los temas de trabajo social y salud, en el Latino Mental Health.

POSGRADO: PROGRAMA DE ESPECIALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (EEELE)

La Especialización se ofrece en conjunto con el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE). En 2008 ingresaron 16 alumnos, en tanto que para 2009, considerando altas y bajas, se tuvo una matrícula global de 27. A la convocatoria para la tercera generación –publicada en agosto– se presentaron 91 aspirantes, de los cuales fueron aceptados 25, por lo que considerando las altas y bajas, en 2010 se tuvo una matrícula global de 48 alumnos.

Certificación

Con respecto al Examen de Posesión de la Lengua Española (EPLE), en total se aplicaron 122 exámenes en modalidades presencial y en línea, 113 se realizaron en C.U., 3 en Polanco,

5 en Canadá y 1 en San Antonio. Para los Certificados de Español como Lengua Adicional (CELA) se aplicaron 41 exámenes, 34 en C.U. y 7 en Polanco.

VINCULACIÓN

Convenios de colaboración con instituciones y universidades nacionales y extranjeras

Durante el año se suscribieron los siguientes convenios y acuerdos que refuerzan la vinculación con instituciones académicas y gubernamentales, mexicanas y extranjeras.

En el CEPE CU:

- Convenio que celebran la UNAM-CEPE y la SEP, cuyo objetivo es establecer bases de colaboración entre ambas instituciones y unir sus experiencias, esfuerzos y recursos para el diseño y elaboración del Curso de Formación Continua modular seriado “Fortalezcamos algunos contenidos del Español III: La evaluación de las prácticas sociales del lenguaje”.
- Convenio específico de colaboración entre la UNAM-CEPE y el Instituto Matías Romero de la Secretaría de Relaciones Exteriores (IMR-SRE), con el objeto de impartir tres ediciones del “Curso de Cultura Mexicana” en línea, dirigidos a miembros del Servicio Exterior Mexicano y funcionarios de la SRE.
- Convenio del CEPE y la institución de asistencia privada Sin Fronteras, I.A.P., para apoyar a estudiantes de habla no hispana asistidos por esa institución.
- Convenio marco multilateral del Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera (SICELE), para regular su funcionamiento.
- Acuerdo de colaboración entre la UNAM-CEPE y la Saint Mary’s University de Halifax, Canadá, para fomentar la cooperación académica y educacional basada en el mutuo entendimiento.
- Acuerdo de colaboración entre la UNAM-CEPE y la Secretaría de Gobernación (COMAR), con el fin de llevar a cabo acciones para que los refugiados tengan acceso a cursos del CEPE en materia de lengua española, historia y cultura mexicana.
- Acuerdo específico que celebran el CEPE y el Centro de Investigaciones sobre América del Norte, con el fin de colaborar en la sexta edición del diplomado, presencial y a distancia “Estados Unidos y Canadá: una dimensión internacional y regional”.

Por su parte, la EPESA suscribió un acuerdo con la Universidad Autónoma Chapingo para promover, en el verano, la toma de cursos de inglés de 34 estudiantes y profesores de esa universidad.

En la ESECH figura el convenio con el Gobierno del Estado de Guerrero, a fin de desarrollar programas académicos y de difusión de la cultura.

Finalmente, la ESECA signó acuerdos con las universidades autónomas de los estados de México y de Chihuahua, para ofrecer cursos de lenguas a estudiantes y académicos, así

como cartas de intención con la Université du Québec en Outaouais y la University of Guelph, con el fin de establecer convenios de colaboración para intercambio estudiantil y académico.

SERVICIOS DE APOYO ACADÉMICO

Archivo fotográfico

Se prestaron a los profesores de las áreas un total de 3 856 diapositivas para la impartición de sus cursos. Se continuó trabajando en la sección correspondiente a Arte Prehispánico con el escaneo de 979 imágenes y la captura de la información referente a la ficha técnica de las imágenes. Se organizó la sección Pintura Mexicana del Siglo XIX, se escanearon 389 imágenes y la captura de la información referente a la ficha catalográfica.

Se hicieron trabajos de mantenimiento y cambio de 352 monturas. Se conformaron 8 carpetas temáticas con diapositivas para la impartición de clases. Se localizaron y seleccionaron 784 imágenes para cursos en la bibliografía especializada y se digitalizaron 84 imágenes para cursos y diplomados. Se llevaron a cabo obras de mantenimiento del acervo y materiales de 33 cajas archivadoras, limpieza de 1 205 diapositivas para eliminar polvo y residuos de adhesivos, corrector o papel adherido.

Bibliotecas

“Simón Bolívar” en CEPE CU

Se adquirieron 108 volúmenes de material bibliográfico por compra y donación, 3 CD's y 2 DVD's (material complementario de libros); 95 fascículos de publicaciones periódicas y se encuadernaron 65 volúmenes de material bibliográfico y hemerográfico. Al cierre del año se cuenta con un total de 539 volúmenes de tesis, 10 717 volúmenes de libros y de 3 220 fascículos de revistas. Se establecieron 61 convenios de préstamo interbibliotecario y se realizaron 359 préstamos interbibliotecarios; 1 503 préstamos externos y 2 112 internos, además de 190 préstamos de material audiovisual. Se hicieron 460 búsquedas en las bases de datos LIBRUNAM, TESIUNAM, CLASE, COLMEX y Biblioteca Nacional. Se atendió a 2 422 usuarios y se dio orientación a otros 877. Se inscribieron 261 usuarios (resellos y nuevos).

“Juan Ruiz de Alarcón”, en CEPE Taxco

Se recibieron 28 donaciones por un total de 1 848 títulos en 2 024 volúmenes de diversos institutos y facultades de la UNAM y otras instancias. Se reinauguró la biblioteca después de labores de mantenimiento, compra de nuevo mobiliario y el reordenamiento de las colecciones. Se hicieron adquisiciones de películas y libros para la docencia. Se gestionó una donación de materiales bibliográficos para la Unidad Académica “Ciencias de la Tierra” de la Universidad Autónoma de Guerrero, conforme al acuerdo de colaboración firmado por ambos rectores en septiembre pasado. Se efectuaron 65 préstamos internos y 193 externos a estudiantes; los profesores solicitaron un total de 123, que en total suman 381 préstamos.

“Rómulo Munguía”, en San Antonio, EEUU

En 2010 se liberó el área del Archivo Henry Cisneros para acomodar parte del acervo bibliográfico, con el objeto de remodelar el área de la biblioteca para convertirla en una sala de lectura. El resto del acervo bibliográfico se encuentra almacenado, por lo que la biblioteca únicamente está prestando servicio interno limitado.

“Juan Rulfo”, en Gatineau, Canadá

Se adquirieron 1 706 nuevos volúmenes. Se activó la comisión de la biblioteca. Se realizaron 459 préstamos internos y 700 externos a 119 usuarios. Se dio orientación a 57 usuarios y se respondió a 63 demandas de información vía telefónica. 271 personas acudieron a 6 actividades organizadas en la biblioteca, como presentaciones de libros, sesiones de café-velada y conferencias científicas. Se adquirieron 974 materiales bibliográficos, audiovisuales y periódicos. El acervo cuenta con 8 461 volúmenes entre libros y material audiovisual, además de 1 340 publicaciones periódicas.

“Juan José Arreola”, en Chicago, EEUU

El total de materiales (libros, publicaciones periódicas, VHS, DVD, CD y audio casetes) que están bajo el resguardo de la biblioteca suma 3 276 ejemplares; de ellos 2 209 son títulos que en su mayor parte no tiene relación con los fines y objetivos de la escuela, por lo que seguirán los pasos indicados en los procedimientos para su descarte y donación, conservando únicamente materiales de apoyo para los distintos departamentos y coordinaciones y para la difusión de la UNAM, el CEPE y la ESECH.

Visitas guiadas

Como apoyo a la oferta académica, en el sistema CEPE se organizaron 69 visitas guiadas con asistencia de 1 101 estudiantes a sitios de interés vinculados con los programas de las materias. De ellas, en Ciudad Universitaria se organizaron 12 visitas con la asistencia de 260 estudiantes mexicanos y extranjeros; en Polanco, 1 visita con 20 asistentes; en Taxco, 12 visitas con 40 asistentes; en San Antonio, 18 visitas y 285 asistentes; en Chicago, 14 visitas con 303 asistentes; en Gatineau, 8 visitas guiadas y 145 asistentes y, en Los Ángeles, 4 visitas con 48 asistentes.

Becas

El CEPE CU benefició con descuentos y exenciones de pago a 949 estudiantes, entre los que se encuentran becarios del Conacyt, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, de la Fundación Sin Fronteras, estudiantes de diversas universidades extranjeras, académicos e investigadores invitados por diversas dependencias, académicas y de investigación de la UNAM, afiliados al STUNAM y a la AAPAUNAM, entre otros. Por parte de las sedes, la EPESA otorgó 86 becas, la ESECH 79, la ESECA 52 y la ESELA 15, en tanto que Taxco otorgó descuentos por inscripción temprana a 1 068 estudiantes, lo que ha incrementado la matrícula de mexicanos.

PROYECTOS ACADÉMICOS

Elaboración de materiales didácticos: audiovisuales y multimedia

CEPE CU: Dentro del proyecto PAPIME “Diplomado en Estudios Mexicanos en línea”, se elaboró material didáctico (textos de clase, lecturas, imágenes y actividades) para los módulos III y IV y se avanzó en la elaboración de los textos de clase del módulo V. Además, se editó el segundo y tercero de cinco volúmenes, correspondientes a la Época Virreinal y siglo XIX, de la serie *Estudios Mexicanos: historia, arte y literatura* y se entregó material para la edición del cuarto y quinto volúmenes dedicados al siglo XX.

En el “Diplomado en Estudios Mexicanos” presencial, se actualizaron las presentaciones y algunos de los materiales de lectura e imágenes de los módulos II, III, IV y V, así como en los contenidos académicos del módulo II. Se elaboraron discos compactos con el nuevo material y se regrabaron los que no fueron modificados.

En cuanto al proyecto PAPIME “Lengua y cultura en movimiento”, iniciado en 2009, se concluyó la primera etapa y se sometió a dictamen la segunda.

Se montaron 8 materias de entre 10 y 48 horas para el “Diplomado Inicial para Profesores de Español como Lengua Extranjera” (DIPELE), modalidad en línea, el cual se empezará a impartir el 10 de enero del 2011. Se elaboraron colegiadamente 7 exámenes finales computarizados, para los niveles básicos e intermedios del programa de español.

CEPE Polanco: A partir de los cursos de actualización que fueron impartidos en esta sede, se elaboró una versión adaptada al español de ejercicios en inglés que se trabajaron en la clase de metodología, pasando a formar parte del archivo didáctico.

CEPE Taxco: Se revisaron exámenes para los siete primeros niveles de español y materiales didácticos y sendos programas para las materias complementarias de “Taller de lectoescritura” y “Taller de conversación”. Se elaboró el programa para el curso de “Ortografía y redacción”, además de reunir materiales para su impartición.

EPESA San Antonio: Se elaboraron ejercicios adicionales para *Así hablamos* Intermedio 3 y material de Conversación Principiantes 2. Se revisaron y modificaron exámenes de aprovechamiento de español e inglés y exámenes orales para diversos niveles de español para adaptarlos a los contenidos de los libros de texto de *Así hablamos*. Se elaboró el manual de Conversación Principiantes 2 y cuaderno titulado *Conversational Style* de educación continua para profesores. Se elaboraron ejercicios de inglés para cursos de conversación y para el curso en línea de lectura y redacción.

ESECA Gatineau: Con apoyo de Radio UNAM se hizo la grabación profesional del segundo disco compacto del proyecto PAPIME “Español para escuchar en el coche”. Personal docente de la escuela participó en un curso de producción de material auditivo utilizando el programa Audacity. Se elaboraron tres nuevos cuadernos de trabajo para los cursos de Conversación 1 (Hablemos Claro), Conversación 2 (En pocas palabras) y Conversación 3 (Habla conmigo), así como adecuaciones a los exámenes parciales y finales del programa de español.

ESECH Chicago: Se realizó la investigación para el diseño curricular y elaboración de materiales para cursos del nuevo programa de Español Profesional en el área de la atención a la salud y otra para elaborar el programa y compilar los materiales de trabajo para la enseñanza del español a parteras, a impartirse en el Mercy Hospital. Se mejoró la compilación de materiales para cursos de español para el posgrado en Psicología. En el área de cursos de Desarrollo Profesional, Capacitación para el Trabajo y de Supervisores, se elaboraron manuales del participante y tarjetas “flashcards” para el maestro y juego de tarjetas de práctica individuales.

Se compilaron materiales de lectura para la asignatura “Historia y apreciación de la música tradicional mexicana” y una elección de documentales para la materia “Historia de México en Imágenes”. Se elaboró una presentación en Power Point para el curso “Historia de la Salsa y Ritmos Afro Cubanos”. Se compilaron materiales para el taller de “Técnicas de aproximación a la poesía en el salón de clase”.

ESELA Los Ángeles: Se modificó el material que se entrega a los profesores de inglés de la SEP, sustituyendo la parte de ejercicios gramaticales, por parte del libro *Highway to ESL*, abocada a la revisión de temas problemáticos en la enseñanza de inglés a hispanohablantes, tales como tiempos verbales, pronunciación y ortografía, entre otros.

DIFUSIÓN

Actividades culturales

El CEPE ofrece, en México y en el extranjero, una amplia agenda cultural. Durante 2010 se realizó un total de 421 eventos académicos y culturales a los que asistieron 36 515 personas. Destacan conferencias y videoconferencias con especialistas en diversos temas de México y América Latina (123 eventos y 6 341 asistentes); tradiciones de México y fiestas cívicas nacionales (19 eventos y 4 315 asistentes), visitas guiadas (69 eventos y 1 101 asistentes), funciones de teatro y danza con apoyo de grupos de la UNAM y otras instituciones (47 eventos y 5 586 asistentes), exposiciones de fotografía y pintura de artistas mexicanos y latinoamericanos (34 eventos y 5 128 asistentes), conciertos musicales (19 eventos y 1 824 asistentes), así como talleres, presentaciones de libros y veladas literarias, entre otros.

Otras actividades de difusión

En todas las sedes del CEPE se mantiene participación activa en medios radiofónicos y televisivos, así como en revistas y diarios, destacando las siguientes:

- Radio UNAM. El programa *Oídos extranjeros* llevó a cabo 10 entrevistas a estudiantes de varias nacionalidades que se transmitirán en 2011. En el programa *Perfiles* se entrevistó a varios funcionarios del CEPE sobre los ciclos de conferencias “Visiones compartidas de la Independencia y de la Revolución Mexicana” y el programa *Horizontes* del Instituto Mexicano de la Radio (IMER) transmitió “Visiones compartidas de la Revolución Mexicana”.
- Estación estatal Soy Guerrero (1310 de AM). El programa *Ecos de los viernes*, presenta entrevistas a profesores y estudiantes del CEPE Taxco para promover actividades de

la UNAM. También se mantiene comunicación con la televisión local Landavisión y otros medios, para la difusión de sus actividades.

- En mayo, con la participación de UNAM-Chicago, College of DuPage y la Fundación Jesús Guadalupe, se creó Radio Cosmos, primera estación cultural de español en Chicago, firmándose un acuerdo para la transmisión de la programación de Radio UNAM en Chicago. Se llevaron a cabo varias entrevistas en Radio Cosmos WDCB 90.9 FM HD2 a funcionarios, maestros e investigadores de la UNAM y personal de la UNAM Chicago.
- Durante el año se realizaron varias entrevistas a funcionarios y maestros de la UNAM Chicago en Univisión Radio Chicago, 1020 de AM, en el programa *Tertulias*, además de entrevista a funcionarios de la UNAM Chicago en Clear Channel Radio Chicago, WNUA 95.5 de FM.
- Se llevaron a cabo entrevistas en el diario *The Sun Times* Chicago, con motivo de la inauguración de la exposición *Approaching the Mexican Revolution: Books, Maps, Documents*; una entrevista en Univisión Radio en Los Ángeles, en el programa *Café Espuelas*, para promocionar las Jornadas Mexicanas; una entrevista en el diario *La Opinión* de Los Ángeles para difundir el programa académico Jornadas Mexicanas; en Telemundo, canal 52, programa *en Contexto*, se transmitió una entrevista de Gabriel Huertas al Dr. Talancón sobre la música y el aporte de las mujeres en la Revolución Mexicana.
- La EPESA recibió en el transcurso del año el apoyo de distintos medios de comunicación de San Antonio para la promoción de los eventos de la escuela: televisión, radio, periódicos, revistas e internet; entre otros se menciona un reportaje sobre las actividades académicas de la escuela en el periódico *La Prensa* de San Antonio y la sección "Dosis de Ciencia" del Dr. René Drucker aparece todos los domingos.
- La ESECA estableció un convenio con la radiodifusora local The Jewel (98.5 de FM) para publicitar eventos y cursos. Emitió 28 programas de radio semanal en CHIN Radio 97.9 de FM para promover actividades de la escuela y de la UNAM. Se concedieron dos entrevistas al programa *Première Chaîne* de la radiodifusora nacional Radio Canadá y dos más a la radiodifusora nacional CBC Radio One, así como entrevistas a *Téléjournal* del canal de televisión de Radio Canadá, la radiodifusora Planète FM, periódico *La Revue* y Radio Centre Ville Montréal. La ESECA fue incluida en el video que promueve la ciudad de Gatineau.

GESTIÓN, PLANEACIÓN Y EVALUACIÓN

Modernización y simplificación administrativa

Durante 2010 se llevaron acciones encaminadas a modernizar y simplificar la gestión de la sede en Chicago, destacando la autorización para la operación de UNAM-USA-Chicago, que iniciará actividades bajo este nombre a partir del 2011, así como la autorización de la Dirección General de Finanzas para hacer uso del Sistema de Pagos PayPal, en la recepción de pagos electrónicos de remitentes nacionales e internacionales, así como en la facilitación de la inscripción de futuros estudiantes.

Condiciones de trabajo y bienestar de la comunidad universitaria

Se continuó con el programa de mantenimiento y de adquisición de mobiliario, para mejorar las condiciones de trabajo del personal del CEPE y sus sedes. Entre las más relevantes se encuentran los siguientes:

En el CEPE Ciudad Universitaria se construyó un almacén para resguardo del archivo histórico y bienes de consumo; se adquirió una camioneta nueva de 15 plazas para la transportación del personal académico y alumnos en las visitas a sitios de interés histórico y estético; se cambiaron los pisos de 21 salones por loseta cerámica antiderrapante; se instaló una pluma en la entrada principal de la escuela, para el control de la entrada y salida de vehículos, mejorando la seguridad de la comunidad del CEPE; se concluyó la primera fase de automatización del riego del jardín central; se modernizó el sistema y equipo de audio y video del auditorio y se dio mantenimiento a las paredes y al escenario; se adquirieron dos exhibidores de estructura metálica ligera para la exposición de fotografías y pinturas al aire libre, y se sustituyeron 12 bancas de cemento por 18 nuevas bancas de madera y fierro.

En cuanto al CEPE Taxco, dieron inicio las gestiones ante autoridades de la UNAM para renovar “La Casona”, espacio destinado para conferencias, exposiciones y recitales de música y poesía, entre otros; arrancaron las obras de mantenimiento de la Ex Hacienda de El Chorrillo: pintura, rehabilitación de techos y sustitución de pisos en mal estado por laja de la región, y dio principio la construcción del jardín botánico Hernando Ruíz de Alarcón, que albergará una población de plantas medicinales regionales, zona de cactáceas, zona dedicada a la cuetlaxóchitl o flor de nochebuena y arborétum con diversas especies endémicas.

Por su parte, en la EPESA San Antonio inició la remodelación de la Biblioteca Rómulo Munguía, con un avance del 85 por ciento; se dio mantenimiento al aire acondicionado y la calefacción y se arregló la ventanería del edificio.

En la ESECH Chicago se colocaron cámaras de seguridad en la entrada principal, pasillos, laboratorio de cómputo, sala de videoconferencias y laboratorio de inglés; se sustituyeron los equipos de aire acondicionado y calefacción del tercer piso; se colocaron alfombras en varias oficinas y en la sala de usos múltiples; se remodeló el área de recepción para una mejor atención a los usuarios; se modernizó la infraestructura de cómputo y los programas anti-virus; se adquirieron pantallas, proyectores y equipo de audio para la sala de videoconferencias y la de usos múltiples, y se adquirió un sistema de audio-video móvil para el trabajo del personal académico.

Por último, en la ESELA Los Ángeles se adquirió equipo de proyección, impresión y video para apoyar la labor docente y de promoción de la escuela.

Transparencia y rendición de cuentas

Se pusieron a disposición de la comunidad del CEPE y del público en general, en el portal de internet, las actas de las sesiones del Consejo Asesor, en las que están asentados acuerdos académicos, técnicos y administrativos, y los informes anuales de la dirección del Centro.

Estructura de gobierno

En materia de estructura orgánica, en el CEPE CU se creó el Departamento de Tecnología Educativa y Cómputo para garantizar el desarrollo eficiente de sus funciones y la prestación de servicios académicos y administrativos con calidad y oportunidad, particularmente la puesta en marcha de los programas educativos que se imparten en línea.

En cuanto a manuales de organización, el Consejo Asesor concluyó la actualización del Reglamento Interno del CEPE y se elaboró un nuevo Manual de políticas del empleo de la EPESA, de acuerdo con las leyes laborales de los Estados Unidos. Asimismo, se envió el Reglamento Interno de la Biblioteca Rómulo Munguía a la Dirección General de Bibliotecas para su aprobación.

Cabe mencionar que se logró un avance de 60 por ciento en el desarrollo del Manual de Procedimientos del CEPE; se espera concluirlo en el primer trimestre de 2011 para su envío a la Dirección General de Presupuesto, para su revisión y, en su caso, autorización.

ACONTECIMIENTOS RELEVANTES

CEPE CU: Fueron apoyados por la DGAPA tres proyectos de investigación y docencia a través del PAPIME: a) "Diplomado en Estudios Mexicanos". Se entregó el material completo de los cuatro libros restantes de la serie de cinco. Los tomos II, III y IV fueron publicados en el 2010; b) "Lengua y Cultura en movimiento". Elaboración de material didáctico utilizando la tecnología a través de un medio interactivo multimedia en formato CD-ROM o DVD-ROM en apoyo de la enseñanza del español y la cultura mexicana; y c) Español básico para extranjeros ("Español para escuchar en el coche"). Se terminó el segundo disco compacto. Se renovó por tercera ocasión para concluir el tercer CD en octubre de 2011. Adicionalmente, se presentaron cinco nuevos proyectos relacionados con la generación de material didáctico que serán evaluados por la DGAPA en el primer trimestre de 2011.

CEPE Polanco: Se implementó el nuevo sistema de inscripción en línea que permitió una mejor organización y agilizó el proceso de matriculación.

CEPE Taxco: Continuó el programa de difusión cultural, con un incremento de la presencia del CEPE en espacios fuera de la escuela, como el Zócalo de la ciudad, escuelas, plazas públicas y zócalos de comunidades aledañas. El perfil de Facebook de la comunidad del CEPE Taxco creció hasta alcanzar más de 4 400 contactos, entre los que se difunden las actividades del Centro. La matrícula de inglés aumentó considerablemente en tanto que la de español tuvo un crecimiento bajo y sostenido; asimismo, se abrieron cursos de guitarra y teoría musical y se impartieron cursos en insecticidas botánicos, plantas medicinales y teñido de fibras naturales con plantas, entre otros. Se consolidó la compañía de teatro formada por jóvenes taxqueños. Continúan las labores de fotografiado de los documentos del Archivo Histórico de Taxco en coordinación con el INAH-Guerrero, actualmente en resguardo del CEPE Taxco; a la fecha se ha fotografiado cerca del 40 por ciento de los documentos.

EPESA San Antonio: Se diseñaron e impartieron cursos especiales de lengua inglesa a estudiantes y profesores del bachillerato universitario. Se organizó el programa “Una visión internacional del derecho” dirigido a estudiantes y profesores de la Facultad de Derecho, consistente en un curso especial de inglés para propósitos legales y visitas y conferencias enfocadas al sistema legal en Estados Unidos. Se presentaron los libros *Más allá de la ortografía*, *La primera ortografía hispánica*, *Se habla español* y *Para siempre*, orientados a la enseñanza del español como lengua extranjera. Se produjo un video promocional de la EPESA en español e inglés. Se llevó a cabo la exposición *Una ciudad imaginaria. Arquitectura mexicana de los siglos XIX y XX en fotografía de Luis Márquez*, y una conferencia con el mismo tema.

ESECA Gatineau: Como parte de los festejos del bicentenario de la Independencia y del centenario del inicio de la Revolución se realizaron las mesas redondas *La Independencia y su legado, una visión exógena* y *La Revolución y su legado, una visión exógena*, con la participación de académicos de universidades canadienses y estadounidenses. En octubre se festejó el XV aniversario de la ESECA con la presencia de autoridades del CEPE y de la Secretaría de Desarrollo Institucional de la UNAM, académicos de las universidades locales, personal de las embajadas latinoamericanas, autoridades de la ciudad de Gatineau y destacados miembros de la comunidad local.

ESECH Chicago: Se participó en la organización de actividades académicas y de difusión cultural de las conmemoraciones del bicentenario de la Independencia y los centenarios de la Revolución Mexicana y la UNAM, así como en el tercer seminario internacional *Pensar en Español en los Estados Unidos*, organizado por el Ministerio de Cultura de España y la UNAM. Por otro lado, dieron inicio cursos de español en la Escuela de Medicina Feinberg de Northwestern University, clases de español para profesores de la DePaul University, y se impartió el taller de “Técnicas de aproximación a la poesía en el salón de clase” a profesores de la Chicago Public School. Durante el verano, se ofrecieron a estudiantes y maestros de la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia (ENEO) cursos intensivos de inglés para profesionales de la salud. Asimismo, se llevan a cabo tres proyectos de investigación y docencia vinculados a la enseñanza del español con fines específicos: a) Español para el posgrado en Trabajo Social (Loyola University y University of Chicago), b) Español para el posgrado en Psicología (Chicago School of Professional Psychology), y c) Español para Profesionales de la Salud (Northwestern University).

ESELA Los Ángeles: Se capacitó a 50 profesores de inglés de la SEP en el invierno 2009-2010 y en verano de 2010, con 90 horas de instrucción y 30 horas de cultura (visitas a museos, conferencias y otras). Egresó la primera alumna del Bachillerato en línea B@UNAM. Por primera vez se impartió un curso intensivo de inglés para abogados de 62 horas, que se complementó con prácticas profesionales y visitas a varios juzgados, al Centro de Detención de Miraloma y a la organización Esperanza Inmigrant Rights Program. En colaboración de la Universidad de Guadalajara, se organizaron las *Jornadas Mexicanas, cuando los migrantes piensan su país*, una vez al mes en sitios públicos como la ESELA, el Consulado de México, casas de los Estados, entre otros. Se participó con tres conferencias en el Consulado General de México y se colaboró en la exposición fotográfica de Guillermo Kahlo en la Alcaldía de Los Ángeles.

PUBLICACIONES

Durante 2010 la actividad editorial incluyó la publicación de los siguientes libros, con tiraje de 500 ejemplares cada uno: *Estudios Mexicanos. Época Virreinal*, de Oscar Flores, Alberto Cortés, Ligia Fernández, Dalia Hernández y Dalmacio Rodríguez; *Estudios Mexicanos. Siglo XIX*, de Guadalupe Gómez-Aguado, Víctor Rodríguez Rangel, Ana Catalina Valenzuela y Miguel Ángel Castro (500 ejemplares); *Estudios Mexicanos. Siglo XX*, de Horacio Molano, Ana María Torres y José Roberto Gallegos, y *Visiones compartidas de la Independencia y de la Revolución mexicana*, José Luis Palacio Prieto (ed).

También se realizó la primera reimpresión del título *Así hablamos, español como lengua extranjera Básico 1*, de Rosa Esther Delgadillo, María de los Ángeles Andonegui y Magdalena Ramírez, que incluye disco compacto y del que se tiraron mil ejemplares.

Con motivo de la exposición conmemorativa del 15 aniversario de la ESECA, abierta simultáneamente en todas las sedes foráneas, se publicó el catálogo *Una ciudad imaginaria. Arquitectura mexicana de los siglos XIX y XX en fotografías de Luis Márquez*, coedición trilingüe del Instituto de Investigaciones Estéticas, CEPE, EPESA, ESECH, ESELA y ESECA.

En el rubro de publicaciones para la docencia figuran el material multimedia para el curso *Panorama de la música tradicional mexicana e historia y apreciación de la música mexicana*, en proceso de elaboración por la ESECH; *Writing English: Intermediate*, de Mimi Cavender; la recopilación de materiales impresos y recursos en línea para los cursos de Español de las asignaturas del programa Latino Mental Health, del programa Español para Profesionales de la Salud y del programa Español para Trabajo Social, así como la recopilación de materiales impresos para cursos de inglés de las asignaturas del programa Inglés para Enfermeras.

PRINCIPALES LOGROS EN 2010

CEPE CU: Se organizaron los ciclos “Visiones compartidas de la Independencia de México” y “Visiones compartidas de la Revolución Mexicana” con 9 y 12 conferencias, respectivamente, con la participación de destacadas personalidades e investigadores en materia de historia, arte, literatura y español de diversas entidades de la UNAM, El Colegio de México y el CIDE.

Se desarrolló e instaló el nuevo sistema automatizado de inscripciones, el cual ha simplificado el proceso de control escolar de cada alumno que ingresa para su posterior seguimiento. Esta nueva herramienta se está instalando en todas las sedes del CEPE.

CEPE Polanco: Se llevó a cabo la actualización profesional de la planta docente de Polanco como parte de una primera etapa de profesionalización, con la impartición de dos cursos por el Mtro. James Richard del British Council México: “Actualización en metodología para profesores de Español I” y “Actualización en metodología para profesores de Español II”, así como el taller sugerido y organizado por los profesores del CEPE-Polanco “Retroalimentación académica y conflictos en el aula”.

CEPE Taxco: Con la participación del rector José Narro y el Lic. Zeferino Torreblanca, se firmó la renovación del convenio de comodato entre la UNAM y el Gobierno del Estado de Guerrero, para que el CEPE continúe trabajando en las instalaciones de la Ex Hacienda de El Chorrillo.

EPESA San Antonio: Se publicó el libro de texto *Writing English: Intermediate* escrito por Mimi Cavender, profesora de inglés. Se incrementó el uso de la tecnología tanto en el salón de clases para crear materiales de enseñanza o presentaciones adaptables a los diferentes estilos de aprendizaje.

Mediante el programa “Una visión internacional del derecho” se preparó a nueve estudiantes y cinco profesores de la Facultad de Derecho de la UNAM en inglés y en el área legal. Se continuó el programa de becas de verano a estudiantes de excelencia, que este año se concentró en la Facultad de Química.

ESECA Gatineau: Se publicó el libro *Una ciudad imaginaria, arquitectura mexicana de los siglos XIX y XX en fotografías de Luis Márquez* en coedición con el sello UNAM-ESECA. Dio inicio la producción de programas en la estación Radio CHIN de Ottawa y se iniciaron pláticas con Radio UNAM para lanzar una estación por internet.

Se transformó el portal electrónico y se inscribió en las redes sociales Facebook y Twitter. Se restableció la cooperación con la Embajada de México y la comunicación con la Asociación Mexicano Canadiense de Ottawa-Gatineau, y se invitó a la Escuela Expanding Horizons a usar instalaciones de la ESECA un día a la semana.

ESECH Chicago: Se incrementó en 80 por ciento la oferta académica; se alcanzó un aumento del 30 por ciento en la matrícula y un 7 por ciento en la captación de ingresos extraordinarios. En verano se organizaron programas de español e inglés profesional en atención a la salud para estudiantes y maestras de la ENEO. Se ofrecieron cursos de desarrollo profesional y de capacitación para el trabajo. Se inició la implantación del sistema de inscripciones y administración escolar diseñado por el CEPE. Se comenzó a brindar el servicio de traducción simultánea Inglés-Español.

Se firmó un acuerdo entre Radio Cosmos y Radio UNAM para transmitir programación de ésta última en Chicago. Se incrementaron vínculos con Instituciones de educación del Medio Oeste de los EEUU, por medio de programas académicos y culturales. Se participó en el programa Odisea en las Humanidades con el curso “De la Independencia a la Revolución Mexicana”.

ESELA Los Ángeles: Se tramitó el 501-C3-A para dar de alta la escuela como organización educativa sin fines de lucro ante las autoridades de California, lo que le permite recibir donativos y emitir recibos a los donantes para deducciones de impuestos.